



MACĂRĂ ROȘIE

Organ al comitetelor orașene și raional P.M.R. Arad și al sfaturilor populare orașene și raional
Arad, anul XIV Nr. 3937 4 pagini 20 bani Vineri, 5 aprilie 1957.

DECLARAȚIE asupra tratatelor dintre delegațiile guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Populare Bulgaria

De la 28 martie pînă la 4 aprilie 1957 la invitația guvernului bulgar, o delegație guvernamentală a Republicii Populare Române a vizitat Republica Populară Bulgaria.

Cu acest prilej au avut loc tratative între delegațiile guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Populare Bulgaria.

Delegația Republicii Populare Române a fost compusă din: Gheorghe Gheorghiu-Dej, membru al Prezidiului Marii Adunări Naționale și prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Român, Chivu Stoica, președintele Consiliului de Miniștri, Petre Borilă, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Leonie Răutu, membru supleant al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Român, Grigore Preoteasa, ministrul Afacerilor Externe, G. Gaston Marin, președintele Comitetului de Stat al Planificării și Mihail Roșianu, ambasador extraordinar și plenipotențiar al R.P. Române în R.P. Bulgaria.

Delegația Republicii Populare Bulgaria a fost compusă din: Todor Jivcov, membru al Prezidiului Adunării Populare și prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Anton Iugov, președintele Consiliului de Miniștri, Gheorghe Traicov, prim vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Raico Damlanov, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Comerțului, Dimităr Ganev, președintele Comisiei pentru Afacerile Externe a Adunării Populare și secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Carlo Lucanov, ministrul Afacerilor Externe, Stolan Pavlov, ambasador extraordinar și plenipotențiar al R.P. Bulgaria în R.P. Română.

Întrîndele tratative dintre cele două delegații au decurs într-o atmosferă cordială și frățească. Au fost examinate pe larg problemele dezvoltării continue a relațiilor prietenești între cele două țări vecine, pentru întărirea colaborării multilaterale între ele, precum și cele mai importante probleme ale situației internaționale actuale. Schimbul cuprinzător de păreri a arătat înțelegerea reciprocă deplină și unitatea de vederi a celor două guverne asupra tuturor problemelor examinate.

Prietenia dintre poporul român și poporul bulgar are rădăcini adînci istorice; ea s-a făcut de-a lungul secolelor în luptele eroice și colaborarea celor două popoare pentru eliberare și independență națională. Poporul român a acordat sprijin și adăpost frățesc patrioților — luptătorii pentru independența Bulgariei: Vasil Levski, Hristo Botev, Liuben Karavelov și alții.

Poporul bulgar cinstește memoria fiilor poporului român căzuți în timpul războiului pentru eliberare din 1877—1878, în care armata română alături de armata rusă, împreună cu patrioții bulgari a luptat pentru sfărșimarea jugului străin, pentru independența Bulgariei și României.

După cucerirea independenței lor, prietenia popoarelor român și bulgar s-a întărit mai departe, în ciuda politicii claselor exploatare din România și Bulgaria de învîrjire artificială a celor două popoare. Această prietenie s-a călît în lupta dusă de popoarele român și bulgar în frunte cu partidele muncitorești revoluționare, împotriva jugului burghez-moșieresc și fascist, pentru independența națională deplină, pentru libertate și progres social.

În prezent această prietenie se întărește neîncetat în munca și lupta celor două popoare pentru înfăptuirea scopului lor comun, construirea socialismului.

Poporul român păstrează vie amintirea lui Gheorghe Dimitrov, marele lider al poporului bulgar, eminent conducător al mișcării muncitorești internaționale. Statuistic și neprețuit prieten al poporului român, Gheorghe Dimitrov a promovat cu căldură prietenia frățească romino-bulgară.

Prietenia celor două popoare se dezvoltă și se întărește pe baza principiilor de nezdruccinat ale marxism-leninismului și ale internaționalismului proletar, pe baza unității și colaborării cu țările marelui lagăr socialist în frunte cu Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, cel mai mare prieten și aliat al lor.

În timpul tratatelor au fost examinate problemele actuale situației internaționale.

Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria au contribuit în mod activ la procesul de slăbire a încoadării internaționale care s-a dezvoltat în ultimii ani, îndeosebi după conferința de la Geneva a conducătorilor celor patru mari puteri.

Cu toate eforturile țărilor iubitoare de pace îndreptate spre înfăptuirea coexistenței pașnice și dezvoltarea mai departe a destinderii încoadării, în ultimele luni pacea lumii a fost pusă din nou în fața unor grele încercări, ca rezultat al politicii externe a cuceritorilor imperialiste internaționali.

Eșecul agresiunii anglo-franco-israeliene împotriva Egiptului, datorită luptei hotărâte a poporului egiptean, sprijinului ferm al Uniunii Sovietice, Republicii Populare Chineză și al tuturor țărilor iubitoare de pace, constituie un mare succes al forțelor păcii.

Sprijinind cererile juste ale poporului egiptean, Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria, împreună cu celelalte țări iubitoare de pace, vor depune și pe mai departe eforturi pentru lichidarea plină la capăt a urmărilor agresiunii și restabilirea drepturilor suverane ale Egiptului.

Noile planuri ale cuceririlor guvernante ale S.U.A. privind Orientul Apropiat și Mijlociu, cunoscute sub denumirea de „doctrina Eisenhower” constituie un factor de încoadare și de agravare a situației în această parte a lumii și sînt îndreptate împotriva independenței naționale și suveranității țărilor arabe. Sub paravanul acestei „doctrine”, monopolurile americane încearcă să înlocuiească vechia stăpînire colonialistă anglo-franceză cu o nouă stăpînire imperială, care să asigure o „doctrină” de încoadare și de agravare a situației în această parte a lumii și sînt îndreptate împotriva independenței naționale și suveranității țărilor arabe. Sub paravanul acestei „doctrine”, monopolurile americane încearcă să înlocuiească vechia stăpînire colonialistă anglo-franceză cu o nouă stăpînire imperială, care să asigure o „doctrină” de încoadare și de agravare a situației în această parte a lumii și sînt îndreptate împotriva independenței naționale și suveranității țărilor arabe.

Pentru realizarea planurilor lor, Statele Unite nu ascund intenția lor de a folosi toate mijloacele posibile pentru instalarea forțelor armate americane în regiunea Orientului Apropiat și Mijlociu. Sînt cunoscute de asemenea planurile S.U.A. de instalare a unor unități americane în zonele de armă atomică pe teritoriul unor țări membre ale Pactului Atlanticului de Nord, ceea ce face ca situația internațională să se ascuță și mai mult.

Guvernele celor două țări consideră că respectul suveranității, independenței și drepturilor țărilor arabe de a dispune ele însele de bogățiile lor, de a-și dezvolta nestîngîrit cooperarea economică cu toate țările, constituie baza tracică a păcii și progresului în Orientul Apropiat. România și Bulgaria vor sprijini mai departe aspirațiile popoarelor arabe pentru independența națională și sînt gata să lărgescă colaborarea prietenească cu țările Orientului Apropiat și Mijlociu pe baza egalității în drepturi și avantajului reciproc.

Delegațiile română și bulgară și-au exprimat de asemenea unitatea de vederi în ceea ce privește rebeliunea contrarevoluționară din Ungaria, dinaintea pregătirii și organizării de reacțiune internă ungară, din inspirația și cu ajutorul cuceritorilor imperialiste agresive. Folosindu-se de greșelile grave ale vechii conduceri, forțele contrarevoluționare au încercat să doboare puterea democrat-populară, să răpească oamenii muncii cuceririle lor revoluționare, să restabilească capitalismul și să transforme Ungaria într-un avanpost al imperialismului, într-un focar de război în Europa.

În lupta sa împotriva contrarevoluției, poporul ungar a primit ajutorul frățesc al Uniunii Sovietice și al celorlalte țări socialiste. Poporul sovietic, armata sovietică, au dat din nou poporului muncitor ungar un ajutor internaționalist frățesc, apărînd cauza socialismului și a păcii.

Înfrîngerea contrarevoluției de către forțele patriotice ale poporului ungar, sub conducerea guvernului revoluționar muncitoresc-frățesc ungar, constituie o mare victorie a poporului muncitor ungar și a întregii omeniri progresiste.

Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria vor sprijini și pe viitor eforturile poporului ungar în întărirea patriei sale democrat-populare, în apărarea indepen-

denței și suveranității sale și pentru construirea socialismului.

Sprijinul hotărît acordat poporului muncitor ungar în zdrobirea contrarevoluției a arătat că puterea lagărului socialist stă în unitatea sa. De această unitate s-au sfîrșit și se vor sfîrșita toate încercările reacțiunii internaționale de a semăna dezbinarea între țările socialiste. Totodată rebeliunea contrarevoluționară din Ungaria și unelirile cuceririlor agresive imperialiste împotriva socialismului și libertății popoarelor au demonstrat odată mai mult necesitatea întăririi continue a unității țărilor lagărului socialist.

Cele două guverne consideră că prietenia și unitatea țărilor socialiste în frunte cu Uniunea Sovietică este principala cheazășie a libertății, independenței naționale și construirii socialismului în aceste țări, cel mai puternic bastion al păcii și securității popoarelor.

Față de faptul că guvernele statelor occidentale și îndeosebi guvernul Statelor Unite ale Americii întăresc politica blocurilor de felul Pactului Atlanticului de Nord și a altor pacte militare agresive, Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria își vor întări capacitatea de apărare și vor menține și consolida alături de ceilalți participanți, Tratatul de la Varșovia, în conformitate cu interesele securității și independenței lor naționale, în interesul apărării păcii în Europa și în întreaga lume.

Cele două guverne declară că vor continua să-și îndrepte eforturile pentru înfăptuirea unui sistem de securitate colectivă în Europa.

Pentru a întări cauza păcii în lume, a promova încrederea între toate țările și a ușura popoarele de povara grea a înarmărilor, cele două guverne declară că vor depune toate eforturile pentru a contribui la realizarea dezarmării generale. Ele vor sprijini toate propunerile constructive de reducere a înarmărilor și forțelor armate, de interzicere a armelor atomice și cu hidrogen.

În scopul realizării unui acord general cu privire la dezarmare, Uniunea Sovietică a făcut repetate propuneri de cea mai mare importanță, realiste și corespunzătoare intereselor tuturor țărilor.

Guvernele romîn și bulgar sprijină în totu aceste propuneri ale Uniunii Sovietice și consideră că celelalte mari puteri au datorita față de toate popoarele lumii să iasă în împlinirea propunerilor sovietice.

Cele două guverne declară că la baza politicii lor externe stau principiile coexistenței pașnice de colaborare cu toate țările, indiferent de orientarea lor socială, pe bază de egalitate și avantaj reciproc, de respect al suveranității și integrității teritoriale, neagresiune și neamestec în treburile interne ale altor state.

Ele sînt ferm convinse că nu există problema internațională litigioasă care să nu poată fi soluționată pe calea tratativelor. Această cale e singura care poate și trebuie să ducă la încredere și bune relații între state, la destinderea internațională, la asigurarea păcii și securității internaționale, a căror răspundere o poartă în primul rînd marile puteri.

Guvernele romîn și bulgar promovează în mod consecvent în relațiile lor externe principiile Cartei O.N.U., care cheamă toate statele mari și mici să-și unească eforturile pe bază de egalitate și respect reciproc pentru menținerea păcii și securității internaționale.

În acest spirit România și Bulgaria vor depune și în viitor cu toată stăruința, eforturile pentru stabilirea de relații prietenești, normale cu toate țările. Ele sînt pentru dezvoltarea relațiilor comerciale, schimburilor culturale și științifice reciproce avantajoase, împotriva discriminărilor de orice fel și a cortinei de fier ridicate de cuceririle agresive internaționale cu scopul de a împiedica relațiile prietenești și schimburile economice și culturale între popoare.

În ultima vreme puterile occidentale încearcă în mod insistent crearea unor organizații închise, cum sînt „piața comună” și așa zisul „Euratom” la care să participe numai țări din Europa apuseană. Este evident că asemenea organizații separate sînt îndreptate împotriva colaborării popoarelor europene, împotriva păcii și securității țărilor lor; ele urmăresc să divizeze și mai mult țările Europei și să intensifice activitatea cuceririlor agresive occidentale.

(Continuare în pag. 4-a)

DECLARAȚIE cu privire la tratativele între delegațiile Partidului Muncitoresc Român și Partidului Comunist Bulgar

Între 30 martie și 2 aprilie 1957 la Sofia au avut loc tratative între delegațiile Partidului Muncitoresc Român și Partidului Comunist Bulgar.

Din partea Partidului Muncitoresc Român au participat la tratative tov. Gheorghe Gheorghiu-Dej, prim secretar al C.C. al P.M.R., tov. Chivu Stoica și Petre Borilă, membri ai Biroului Politic al C.C. al P.M.R., tov. Leonie Răutu, membru supleant al Biroului Politic al C.C. al P.M.R., tov. Grigore Preoteasa, membru al C.C. al P.M.R., tov. Mihail Roșianu, membru supleant al C.C. al P.M.R. și tov. G. Gaston Marin.

Din partea Partidului Comunist Bulgar au luat parte la tratative tov. Todor Jivcov, prim secretar al C.C. al P.C.B., tov. Anton Iugov și Vilco Cervenkov, membri ai Biroului Politic al C.C. al P.C.B., tov. Dimităr Ganev și Boian Bilgaranov, secretari ai C.C. al P.C.B. și tov. Dimo Dicev și Karlo Lukanov, membri ai C.C. al P.C.B.

Delegațiile Partidului Muncitoresc Român și Partidului Comunist Bulgar au discutat problemele principale ale actualei situații politice internaționale, precum și sarcinile care stau în fața Partidului Muncitoresc Român și Partidului Comunist Bulgar în vederea întăririi și dezvoltării continue a legăturii lor între cele două țări, întăririi unității lagărului socialist și a mișcării muncitorești internaționale, apărării și consolidării păcii în întreaga lume.

Tratatul au decurs într-o atmosferă cordială și prietenească, manifestîndu-se deplină înțelegere și unitate în toate problemele examinate.

Participanții la tratative au constatat cu satisfacție că politica de construire a socialismului, dusă în mod consecvent de cele două țări, frățești a asigurat obținerea unor succese de seamă în transformarea și dezvoltarea economiei și culturii în România și Bulgaria. Cu ajutorul U.R.S.S. și în colaborare cu celelalte țări socialiste, România și Bulgaria, în trecut înapoate și dependente de capitalul străin, au devenit țări libere și independente cu o industrie în continuă dezvoltare, cu o agricultură în proces de cooperativizare și mecanizare, cu o cultură înfloritoare. Aceste succese sînt o confirmare strălucită a marii forțe transformatoare a marxism-leninismului, ele demonstrează că numai în unire strînsă și colaborare frățească cu țările lagărului socialist este posibilă înflorirea și dezvoltarea multilaterală a popoarelor noastre potrivit intereselor naționale ale celor două țări.

Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar au acumulat o bogată experiență în domeniul construcției socialiste, s-au dezvoltat și întărit ca partide marxist-leniniste, avangardă a clasei muncitoare; a crescut capacitatea lor de organizare și mobilizare a maselor în lupta pentru pace și socialism. Rolul activității intense a partidelor noastre este consolidarea continuă a regimului de democrație populară în România și Bulgaria.

Reprezentanții celor două țări au subliniat uriașa însemnătate a hotărîrilor celui de-al XX-lea Congres al P.C.U.S. pentru îmbunătățirea conducerii de către partid și stat a construcției socialiste în cele două țări, pentru dezvoltarea continuă a inițiativelor creatoare a maselor, pentru unirea lor și mai strînsă sub steagul socialismului.

În lupta pentru îndeplinirea hotărîrilor Comitetului Central al P.M.R. și ale Comitetului Central al P.C.B. din anul 1956 rîndurile celor două țări frățești s-au sudat și mai mult, rolul lor conducător a crescut, s-a întărit democrația internă de partid. A crescut și s-a consolidat încrederea popoarelor romîn și bulgar în cauza socialismului, hotărîrea lor de a urma în mod neabătut politica justă, verificată în practică a celor două țări.

În timpul rebeliunii armate din Ungaria, organizația de imperialiști și contrarevoluția internă, țările lagărului socialist au sprijinit cu hotărîre forțele democratice și patriotice ale poporului ungar. Uniunea Sovietică, care a venit în ajutorul poporului ungar la cererea guvernului revoluționar muncitoresc-frățesc a dat încă odată un exemplu de îndeplinire cu abnegație a datoriei sale internaționaliste și de aliat, în apărarea socialismului și păcii în toată lumea. În timpul evenimentelor din Ungaria popoarele romîn și bulgar s-au unit și mai strîns în jurul partidelor lor marxist-leniniste, dînd dovadă de o înaltă maturitate politică. Ele au condamnat cu hotărîre complotul contrarevoluționar organizat de imperialiști și reacțiunea ungară care, folosind greșelile serioase ale vechii conduceri de partid și de stat, au încercat să răstoarne orînduirea democrat-populară, să lichideze cuceririle revoluționare ale poporului ungar, să rupă Ungaria de familia țărilor socialiste și să o transforme într-un focar de război. Cele două popoare

au sprijinit frățește pe oamenii muncii maghiari în lupta lor pentru zdrobirea contrarevoluției și apărarea orînduirii democrat-populare și sînt hotărîte să zădărnicească orice încercări ale reacțiunii internaționale de a tulbura viața pașnică a țărilor socialiste.

Luînd în discuție problemele actuale ale situației politice internaționale, reprezentanții ambelor partide au exprimat cu tărie hotărîrea celor două țări de a depune toate eforturile pentru menținerea și consolidarea păcii în întreaga lume pe baza respectării și traducerii consecvente în viață a principiilor coexistenței pașnice între statele cu sisteme sociale diferite.

Cele două țări sînt hotărîte să activeze neobosit pentru lărgirea multilaterală a colaborării reciproce și a relațiilor frățești între țările socialiste, pentru întărirea unității de nezdruccinat a lagărului socialist, în frunte cu Uniunea Sovietică.

Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar vîd în întărirea unității lagărului socialist, în colaborarea și într-ajutorarea frățească între țările socialiste condiția necesară pentru construirea cu succes a societății socialiste, cea mai mare garanție pentru apărarea suveranității de stat a țărilor lor pentru apărarea păcii în lumea încreștă.

Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar duc o luptă hotărîtă și consecventă pentru zădărnicierea încercărilor cuceririlor imperialiste agresive de a tulbura pacea. Cele două țări își manifestă solidaritatea frățească cu popoarele care luptă pentru eliberare de sub jugul imperialist, pentru apărarea libertății și independenței lor naționale.

În ultima vreme cuceririle imperialiste duc o intensă campanie ideologică împotriva comunismului. Încercînd să zdruncine solidaritatea internațională a celor ce muncesc, unitatea și coeziunea partidelor comuniste, unitatea țărilor lagărului socialist, cuceririle reacționare occidentale și presa lor au pus în circulație în ultimul timp, în scopuri diversioniste, așa numitul comunism național.

Comunismul este internațional prin însăși esența lui, el este indisolubil legat de ideile internaționalismului proletar, el este dușman nemișcat al naționalismului în orice formă s-ar travesti acesta. Propagandă cuceririlor reacționare pe tema „comunismului național”, comunistii îi răspund cu o cîmîntare tot mai mare a solidarității lor frățești în lupta împotriva imperialismului alături la război, pentru pace, democrație și socialism. Aceasta cere întărirea maximă a vîgilei ideologice a partidelor comuniste și muncitorești, o luptă intransigentă împotriva oportunismului și reformismului, împotriva oricăror încercări de revizuire a marxismului revoluționar, împotriva naționalismului și altor influențe ale ideologiei burgheze în rîndurile lor. Sînd neclintit pe pozițiile unității indisolubile între țările socialiste, ale unității și solidarității între partidele comuniste și muncitorești din toate țările, Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar își vor da și pe viitor contribuția pentru spulberarea tuturor încercărilor de a introduce confuzie, sovăceli și frînîntări în rîndurile mișcării comuniste.

Ambele delegații socetesc că o sarcină primordială a oricărui partid comunist sau muncitoresc frățesc, inclusiv a Partidului Muncitoresc Român și a Partidului Comunist Bulgar este de a lupta pentru unitatea și mai puternică, marxist-leninistă a partidelor comuniste, pentru puritatea învățăturii marxist-leniniste, de a educa neobosit pe membrii lor și pe toți oamenii muncii în spiritul fidelității față de principiile internaționalismului proletar.

În întreaga lor activitate, Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar se conduc după teza marxist-leninistă că legile și trăsăturile fundamentale ale revoluției socialiste sînt valabile pentru toate țările. În rezolvarea problemelor variate ale construcției socialiste în Republica Populară Română și în Republica Populară Bulgaria, cele două țări aplică învățătura marxist-leninistă potrivit particularităților lor economice, istorice și naționale ale fiecărei țări.

Studiînd, generalizînd și îmbogățînd propria lor experiență, cele două țări folosesc în mod creator experiența altor țări frățești. În primul rînd a Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, sub a cărui conducere a fost obținută victoria Revoluției Socialiste din Octombrie, a fost construită societatea socialistă și se înfăptuiește cu succes trecerea la comunism în U.R.S.S. Aceasta constituie un factor esențial

Din însărcinarea Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Român
Prim-secretar,
GHEORGHE GHEORGHIU-DEJ

în asigurarea succesului construcției socialiste în Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria. Experiența de însemnătate istorico-mondială a P.C.U.S. reprezintă un important ajutor pentru toate partidele comuniste și muncitorești, pentru întreaga mișcare muncitorească internațională.

Delegațiile Partidului Muncitoresc Român și Partidului Comunist Bulgar au constatat cu satisfacție existența celor mai bune condiții pentru dezvoltarea prieteniei între cele două popoare vecine. În trecutul lor istoric popoarele romîn și bulgar s-au ajutat reciproc. Sînt cunoscute legăturile strînse între mișcarea revoluționară marxistă din România și Bulgaria, lupta comună împotriva sovietismului și poliției de cucerire pe care a dus-o burghezia din Balcani, lupta împotriva eforturilor acesteia de a învîrji popoarele balcanice și de a le atrage în războaie distrugătoare. Aceasta colaborare a jucat un rol deosebit de important în constituirea partidelor revoluționare marxiste în Balcani. Colaborarea între cele două țări a continuat și în anii luptei grele împotriva fascismului. Victoria orînduirii democrat-populare în România și Bulgaria, unitatea deplină de vederi a Partidului Muncitoresc Român și a Partidului Comunist Bulgar în toate problemele situației actuale internaționale și ale mișcării muncitorești internaționale sînt o bază trainică pentru dezvoltarea favorabilă a relațiilor frățești, socialiste între cele două țări.

Analizînd felul în care s-au desfășurat pînă în prezent colaborarea între Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar participanții la tratative au constatat cu satisfacție că aceste relații s-au întărit și lărgit în continuu în folosul ambelor țări. S-a folosit, atunci cînd a fost necesar, metoda consultărilor reciproce în problemele de interes comun, s-a dezvoltat în mod simțitor informarea reciprocă asupra principalelor probleme care au stat în fața celor două țări, s-au făcut schimburi de delegații de partid.

Participanții la tratative declară că sînt hotărîți să adîncescă și să lărgescă și mai mult legăturile existente și colaborarea frățească între Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar. În acest scop, cele două țări vor continua și în viitor consultările asupra problemelor de interes comun între reprezentanții ambelor țări, schimburi de delegații pentru studierea reciprocă a experienței de partid.

S-a stabilit totodată lărgirea în formă reciprocă asupra activității celor două țări în diferite domenii ale construcției socialiste sau ale vieții de partid, prin schimburi de materiale, documente și literatură de partid. Cele două țări vor folosi, de comun acord, și alte forme de colaborare și schimb de experiență care vor fi găsite necesare.

De asemenea, cele două țări vor susține lărgirea și intensificarea schimburilor de delegații culturale, de tineret, sindicale între Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria.

În etapa actuală a dezvoltării mișcării muncitorești internaționale stabilirea de contacte și relații permanente între diferitele partide comuniste și muncitorești reprezintă o formă importantă de colaborare, ajutor reciproc și schimb de experiență.

Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar sînt hotărîte să lărgescă și să întărească pe baza respectului reciproc și a egalității în drepturi, legăturile și colaborarea frățească cu toate partidele comuniste și muncitorești, fiind profund convinse că aceasta va contribui la consolidarea continuă a mișcării muncitorești internaționale. De asemenea cele două delegații consideră stabilirea de legături cu alte țări și grupări politice care se pronunță pentru ideile socialismului, drept un aport la cauza comună a clasei muncitoare în lupta pentru socialism și pace. Partidul Muncitoresc Român și Partidul Comunist Bulgar își vor continua eforturile pentru a crea asemenea legături, cu scopul de a contribui la stabilirea unității de acțiune în rîndurile mișcării muncitorești internaționale.

Delegațiile Partidului Muncitoresc Român și Partidului Comunist Bulgar își manifestă încrederea că schimburile de păreri și hotărîrile luate în unanimitate asupra problemelor discutate la prezentele tratative vor contribui la o unire și mai strînsă a Partidului Muncitoresc Român și a Partidului Comunist Bulgar sub marele steag al marxism-leninismului, în interesul construirii socialismului în cele două țări, în interesul consolidării continue a lagărului socialist, în interesul cauzei păcii și socialismului în lumea întreagă.

Din însărcinarea Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar
Prim-secretar,
TODOR JIVCOV

Muncă în comun

Datorită timpului favorabil colectivității, întovărășirii, precum și fărâșării cu gospodăriile individuale din comuna Vinga au depus tot efortul pentru a putea să însemineze la timp toată suprafața planificată. Până în zilele trecute ei au însemnat o suprafață de 1.301 ha cu orz, borceag, linte, floarea-soarelui, grâu de primăvară etc.

De asemenea, vîile au fost curățate și tăiate, iar pomii fructiferi au fost vărușiți și curățati de omizi, crengi uscate etc.

I. DOȚA, coresp.

Insămîntează porumbul

Timp de trei zile la G.A.S. Vladimirescu a fost controlată temperatura solului. Găsindu-se 9-11 grade, conducerea gospodăriei agricole de stat a considerat că poate fi începută însemnarea porumbului.

Insămînțarea porumbului hibrid a început în secțiile Frumusești și Fintinele. Pînă acum au fost însemnate 30 ha. Azi începe însemnarea porumbului în toate secțiile gospodăriei agricole de stat Vladimirescu.

Insămînțările

s-au efectuat în timpul optim

La G.A.S. „Scinteia” însemnările din epoca I-a s-au efectuat în timpul optim. La culturile de cîmp au fost însemnate 554 ha, cu legume și zarzavat 13 ha, iar la seminăria legumicolă 155 ha.

Pentru ca însemnările din epoca II-a să se desfășoare în bune condiții terenul a fost pregătit din timp și au fost luate măsuri menite să asigure succesul celei de-a II-a etape a lucrărilor de primăvară.

Pe perimetrul gospodăriei vor fi însemnate 480 ha cu porumb hibrid dublu, 50 ha cu porumb hibrid (producere de hibrid propriu pentru anul viitor) 129 ha cu porumb siloz și 52 ha cu porumb masă verde.

Din viața gospodăriilor agricole colective

Cum am organizat munca în brigadă

Printre brigăzile permanente de la gospodăria colectivă „Elena Pavel” din Aradul Nou, se numără și brigada nr. 1 de cîmp, pe care adunarea generală a colectivității mi-a încredințat-o s-o conduc. Pe bază de proces-verbal am primit 400 ha teren, 11 căruțe, 25 cai, 10 praștoare, 2 pluguri, 10 grape, 4 mașini de semănat, precum și construcțiile necesare. Brigada e compusă din 4 echipe a câte 15 membri fiecare.

Ca responsabil al acestei brigăzi, eu repartizez munca între membrii fiind seamă de calificarea și experiența fiecăruia.

Cu ajutorul consiliului de conducere, eu mi-am organizat munca în cadrul brigăzii în așa fel ca forța de muncă să fie folosită cât mai temeinic în tot cursul anului. Pentru ca de pe terenul repartizat brigăzii mele să pot scoate roade cât mai bogate, noi am hotărât să-l lucrăm după regulile agrotehnice înaintate. Așa, de exemplu, am terminat grăpăritul celor 150 ha semănate cu grâu de toamnă, am tăvălugit orzul de toamnă, vom efectua plivitul pătoarelor și vom face cele 3-4 prașile culturilor praștoare.

Ținînd seamă de regulamentul de ordine interioară și respectînd cu strictețe disciplina în muncă, majori-

tatea colectivității din brigadă se prezintă cu regularitate la muncile cîmpului. Acest fapt a făcut ca însemnările din epoca I-a să fie terminate la timp.

Pentru a scurta din timpul planificat lucrărilor agricole de primăvară, eu m-am sfătuit cu cei patru șefi de echipe cum să ne organizăm mai bine muncă.

În vederea ducerii la bun sfîrșit a sarcinilor, am alcătuit un plan de muncă săptămînal, fixînd în fiecare zi ce lucrări trebuie efectuate mai urgent și cele brațe de muncă necesitate fiocare lucrare. Obiectivele din planul de muncă săptămînal le cunoșc toți membrii brigăzii. În fiecare seară (în o scurtă ședință cu șefii de echipe, arătîndu-le ce au de făcut, iar a doua zi eu sint primul la brigadă. Șefii de echipe trec pe la gospodăriile acelor colectivități care nu vin cu regularitate la lucru și li mobilizează la muncă. Acolo, pe cîmp, eu le măsoz terenul, controlez calitatea muncilor efectuate și seara trec în fișa de evidență ce a realizat fiocare colectivitate. Felul lucrării și normele realizate le trec apoi în carnetul de muncă. Din 15 în 15 zile, zilele-muncă efectuate de membrii brigăzii le trec pe tabelul cu evidența zilelor-muncă care este afișat la loc vizibil.

NOTĂ

Să dăm oamenilor muncii mobilă de calitate și completă

La unitatea nr. 12 O.C.L. „Produce Industriale” secția mobilă, anul acesta s-au vîndut peste 1.000 garnituri de mobilă, ceea ce este un indicu valabil al creșterii puterii de cumpărare a populației și a capacității de producție. Dacă din acest punct de vedere — cantitativ — s-au obținut succese evidente, nu înseamnă că deservirea cu mobilă e ireproșabilă. Comportă observații îndobîzătoare calitatea deservirii, aflată în interdependență de calitatea mobilă. Pentru a vorbi la concret o să ne servim de câteva exemple luate tot din magazinul nr. 12 al O.C.L. „Produce Industriale”.

Majoritatea întreprinderilor care aprovizionează această unitate, dau mobilă de calitate. Printre acestea sint cooperativa „1 Mai” din Arad, întreprinderile „Libertatea” din Cluj, „Republica” din Sibiu și altele. Alte unități cum ar fi, de pildă, „Artă lemnului” din Satu Mare, furnizează însă mobilă combinată lucrată prost.

Sint și alte deficiențe. Multe garnituri de mobilă sint compuse din obiecte executate în întreprinderi diferite. Această diviziune exagerată are consecințe nu tocmai plăcute. Una din cele mai nedrepte este împerecherea. Nuanța scaunelor nu se potrivește cu a dulapului, a acestuia cu a toaletel și a.m.d. De exemplu, o cameră combinată în valoare de 4.834 lei — era pentru vînzare mai zilele trecute — compusă dintr-un divan studio, o masă, un dulap și o toaletă, avea tot altă nuanță. Dar nu numai culoarea lemnului este diferită, ci și a materialului de tapisat. Dacă vrei să cumperi scaune sau fotolii de culoarea divanului studio trebuie să ai mult noroc.

Mobilă de bucatărie nu are o fișă mai bună. Este lucrată prost, nu este suficient sîfeliu, o înfîșește în culori necerute de cumpărători sau în nuanțe care diferă de la obiect la obiect. Ținem să atragem atenția Comitetului de producție U.R.C.C. Arad că el este una din acele întreprinderi care oferă mobilă de bucatărie prost vopsită.

Cumpărătorii mai obiectează, pe bună dreptate, că mobilă li lipsesc oglinzile și sticlă.

Organelor în drept ale Ministerului Industriei Bunurilor de Consum le revine datoria de a ține seamă de aceste obiectii justificabile.

A. R.

Să contribuim cu toții la curățenia și înfrumusețarea orașului

Comunicatul Comitetului executiv al Sfatului popular orașenesc

Comitetul executiv al Sfatului popular orașenesc cheamă întreaga populație, pe toți conducătorii de întreprinderi și instituții, ca în cinstea zilei de 1 Mai să participe activ la înfrumusețarea orașului, să mențină curățenia, să ia parte la respectarea și aplicarea întocmai a deciziei nr. 14.818 din 1956.

O deosebită actualitate o au acum următoarele obligațiuni cetățenești care decurg din decizia respectivă: stropirea și măturatul trotuarelor precum și a porțunilor între trotuar și carosabil, zilnic între orele 21 seara și 6 dimineața. Fiecare cetățean este obligat a menține în mod permanent starea de curățenie a șanșurilor din fața caselor, acolo unde nu este canalizare.

Este interzis a se arunca în fața imobilelor sau împrejurimii acestora gunoale sau orice alte murdării. Gunoalele menajere vor fi păstrate în lăzi închise și se vor descărca numai în vehicule I.C.O.A. Gunoalele de curte sau de grăduri vor fi transportate de locuitori la rampa de gunoi anume destinată pentru acest scop. În lăzile colectoare de pe străzi este interzisă aruncarea gunoalelor de curte sau grăduri, a acestor lăzi deservind numai colectarea gunoalelor provenite din măturaarea străzilor.

Se interzice aruncarea pe stradă a rămășițelor rezultate din demolări sau construcții, acestea stropindu-se cu apă pentru localizarea prafului și transportându-se de către executori, la rampa de gunoi. Este interzisă depozitarea pe străzi, trotuar, în curțile imobilelor, în fața magazinelor, întreprinderilor și pe piețe, a oricăruia fel de material, lăzi, burtoale etc., încărcarea și descărcarea

acestora făcîndu-se direct în magazii.

Se interzice cu desăvîrșire vînzarea pe străzi, parcuri și pe malul Mureșului a semințelor. De asemenea este interzisă aruncarea hîrtiilor, a semințelor, a biletelor de tramvai, a resturilor de fructe și alimente etc. pe străzi, în parcuri, în săli publice, cinematografe, stadioane etc. Aceste reziduri se vor arunca în coșurile de colectare montate în acest scop pe străzi.

Se obligă I.L.L.A. și proprietarii de imobile de a văruși fațada clădirilor și a lua măsuri de reparare a gardurilor, acolo unde sint deteriorate sau distruse.

Se interzice cu desăvîrșire distrugerea sau degradarea arborilor sau plantațiilor de orice fel, inclusiv tarba, în parcuri, piețe și străzi, de pe toată suprafața orașului, precum și mutarea băncilor din locurile unde au fost așezate de către organele Sfatului popular al orașului.

Vîtrinele localurilor publice și a magazinelor se vor păstra în perfectă stare de curățenie în mod permanent. Aspectul estetic al caselor va fi menținut, îndepărtîndu-se alișele lipite pe ziduri, garduri, stîlpi sau alte locuri.

Instituțiile, întreprinderile comerciale și industriale, precum și locatarii imobilelor statului sau particulare, vor întreține în bune condiții plantațiile de flori, din rondourile amenajate.

Nerespectarea acestor obligațiuni atrage după sine aplicarea de sancțiuni bănești conform deciziei amintite.

COMITETUL EXECUTIV AL SFATULUI POPULAR ORĂȘENESC

A fost terminată construcția celui de al 7-lea U. T. O. S. 26 tip de tractor romînesc

Construcții de tractoare de la uzinele „Ernst Thälmann” au terminat lucrările de montaj al celui de-al 7-lea tip de tractor romînesc U.T.O.S. 26.

Noul tractor, realizat în urma cerințelor ridicate în ultimul timp de agricultura noastră, poate executa mecanizat toate muncile agricole (semănat, cultivat, recoltat cu combina), fiind utilizat și ca tractor rutier pentru transporturi.

Peste puțin timp, ogoarele patriei vor fi brăzdate de noile tractoare universale U.T.O.S. 26, care vor avea o întrebuințare largă în agricultură.

Constituirea Ansamblului de estradă al Sfatului popular orașenesc

Miercuri după-amiază, în sala de ședințe a Sfatului popular orașenesc a avut loc constituirea Ansamblului de estradă al Sfatului popular.

Cu această ocazie, tovarășii Elze Toma — șefa secției culturale de pe lângă Sfatul popular orașenesc — a arătat că o asemenea acțiune va da răspuns unei cereri unanime a publicului arădean dornic de spectacole de acest gen. „Munca noastră”, a spus vorbitoarea, nu va fi ușoară, dar cu elanul tineresc ce caracterizează pe membrii noului nostru ansamblu avem certitudinea că succesul va fi de partea noastră”.

S-a mai discutat cu acest prilej despre formele organizatorice în care ansamblul își va desfășura activitatea, despre orarul de muncă și conținutul spectacolelor.

În afară de faptul că spectacolele vor fi gen estradă, ele vor cuprinde numere în limbile română, maghiară și germană, iar tematica lor, în general, va fi axată pe viața orașului nostru.

Majoritatea celor înscriși pînă în prezent în acest ansamblu, fac parte din echipele culturale ale întreprinderilor și instituțiilor. Deci, pentru această, un asemenea fapt constituie un nou prilej de a-și afirma mai mult talentul și cunoștințele lor.

—O—

Spor de salariu pentru unele categorii de muncitori din unitățile construcției-montaj

Prin Hotărîrea Consiliului de Miniștri 419/1957 s-a stabilit că personalul unităților de construcții-montaj care execută lucrări în condiții de pericolare în mediu infectat de bacilul Koch (mediu T.B.C.) beneficiază de un spor de salariu de 30 la sută pentru timpul efectiv lucrat în aceste condiții. Sporul este de 20 la sută în cazul în care personalul respectiv lucrează în mediu infectat contagios altul decît bacilul Koch. Sporul se acordă pe baza avizului prealabil al Sanepidului regional, cu efect retroactiv, începînd de la 1 Ianuarie 1957.



Atențiune!
ABONAȚIA LA REVISTA
TRIBUNA
săptămînal de cultură,
prin difuzorii voluntari, oficiile de
difuzare presel, factorii poștali
și oficiile poștale.
1 an: 24 lei.

De la muzeul regional Arad

Expoziția de porțelanuri, secția de artă, muzeul revoluției din 1848-49, secția de istorie veche și expoziția artiștilor plastici din Arad sint deschise în fiecare duminică, marți și vineri, între orele 10-13 și 16-19, la Palatul cultural.

EXPOZIȚIA DE FOTOGRAFII ARTISTICE

„Patria noastră”

deschisă în holul Palatului cultural din Arad (partea treia) pînă la 10 aprilie. Expoziția este deschisă marțea, vînzarea și duminica între orele 10-13 și 16-19.

Cabinetul de partid comunică:

Propagandistii de la Istoria P.M.R. vor fi prezenți la cabinetul de partid astăzi, 5 aprilie a.s., orele 17.

CASA DE AJUTOR RECIPROC A PENSIONARILOR DIN ARAD, va ține adunarea generală în ziua de 7 aprilie 1957, ora 8, în sala de ședințe a Sfatului popular al orașului Arad. În cazul cînd membrii Casei se vor prezenta în număr insuficient, adunarea generală va avea loc în ziua de 7 aprilie la ora 10, cînd adunarea generală se va deschide indiferent de numărul participanților.

TIMPUL PROBABIL

Centrul meteorologic Arad; comunică:
Azi, 5 aprilie 1957, timpul se menține cald cu cer variabil. Temperatura staționară va urca ziua între plus 23 și plus 24 grade, iar noaptea va coborî între plus 4 și plus 8 grade. Vînt potrivit cu intensificări temporare din sud-est.
Pentru următoarele trei zile: timp călduros cu cer variabil.

SPECTACOLE

-TEATRU-CINEMA-MUZICA-TEATRU-CINEMA-MUZICA-TEATRU-

TEATRUL DE STAT ARAD:
Astăzi, 5 aprilie, orele 20: „Hănuș de la răscruce” de Horia Lovinescu.

TEATRU „PRICHINDEL”:
Simbătă 6 aprilie, orele 16: „Bălașul și vîntul”, basm în 9 tablouri de N. Trendafilova (premieră).

CINEMATOGRAFE:
„GHEORGHE DOJA”: Taia nopții eterne. Reprezentanții la orele 15, 17, 19 și 21.

„NICOLAE BALCESCU”: Pătratul 45. Repr. la orele 15, 17, 19 și 21.

În conformitate cu dispozițiunile date de către Comitetul executiv al Sfatului popular al orașului Arad, cu începere de la 1 aprilie 1957, piața de vechituri se va ține săptămînal în zilele de marți, vineri și duminică pe piața din Oborul de cereale U.T.A., în locul pieței din Oborul de vite, unde s-a ținut pînă în prezent.

CASA DE EDUCAȚIE SANITARA ARAD

anunșă că filmele de la cinematograful „Ilie Pintilie” din cartierul Grădite vor fi precedate de un film educativ iar simbătă seara va avea loc și o scurtă conferință sanitară urmată de film.

CASA DE EDUCAȚIE SANITARA ARAD

„I. L. CARAGIALE”: Poveste nemuritoare.
„JANOS HERBAK”: Intr-un magazin universal.
„TINERETULUI”: O aventură în Marea Caribilor.
„SOLIDARITATEA” (Gai): Dosarul 306.
„MAXIM GORKI” (Micălaça): Bigamul.
„ILIE PINTILIE” (Grădite): O noapte pe Mont Blank.
CLUBUL „TEBA”: Călușul. Reprezentanții în zilele de 6 și 7 aprilie.

Clubul A. R. L. U. S. și-a început activitatea

La 3 aprilie a avut loc deschiderea festivă a Clubului A.R.L.U.S. din orașul Arad. Au participat delegații multor întreprinderi și instituții din orașul nostru.

Clubul își începe activitatea efectivă azi, 5 aprilie. Conform programului stabilit pe luna aprilie cei ce învață limba rusă pot primi ajutor sub orice formă de consultație, de două ori pe săptămînă, miercuri și vineri între orele 17-20.

Programul activității clubului este înfocmit în așa fel încît poate răspunde alt nevoilor tovarășilor care studiază la o instituție școlară fără frecvență cit și celor care în genera doresc să cunoască limba rusă.

Secția de învățămînt a pus la dispoziția clubului un colectiv de profesori de limba rusă.

Atitudini ce nu pot fi îngăduite

„Nu încerca să critici dacă vrei să-ți fie bine”. Cam așa se petrec lucrurile la întreprinderea „Diecezana” din localitate. Acest fapt pare neobișnuit, aproape inexplicabil. Surprinzător chiar. Și iată că se mai petrec totuși și asemenea fenomene. Dar, fără să lungim vorba, vom lăsa faptele să vorbească. Ele vor ilustra și adevărul mai bine.

Intr-una din ședințele unei grupe sindicale, tov. Alexandru Pasztor — muncitor la această întreprindere — a încercat să facă propuneri cu privire la îmbunătățirea muncii în secția în care lucrează. Pe simplu motiv că propunerile acestuia erau în contradicție cu punctul de vedere al directorului întreprinderii — Liviu Tomi — tovarășul Alexandru Pasztor a fost acuzat că a „greșit” pentru că n-a fost de acord cu directorul și că urmare a acestui fapt, printr-o adresă, tov. Pasztor este foarte sever avertizat, cerîndu-i-se să-și schimbe „atitudinea” căci altfel (notați) „va fi supus rigorilor legii”.

Un alt fapt, nu mai puțin semnificativ pentru a ilustra atitudinea directorului întreprinderii „Diecezana”, este următorul: în ședința de producție din 13 februarie a.c. a susținut întreprinderea, tovarășa Elisabeta Piko, președinta comitetului de întreprindere, a „îndrăznit” să ia cuvîntul și să semnaleze existența unor defecțiuni ca: lipsa de dulapuri în care muncitorii să-și ție hainele în timpul lucrului, lipsa unui răslet pentru biciclete din care cauză muncitorii sint nevoiți să ție bicicletele în colțul roșu; de asemenea s-a mai arătat în același timp și faptul că în secția în loc de întreprindere există cuie, ceea ce periclitează securitatea corporală. Tovarășul Piko, a mai criticat felul de a munci al directorului — care nu ține cont cîtusi de puțin de părerea comitetului de întreprindere. Și de astă dată concluzia a fost aceeași: o adresă și un sever avertisment. Conducerea administrativă a întreprinderii pune

în vedere comitetului de întreprindere să i se atragă atenția tov. Piko să-și schimbe atitudinea (adică să nu mai critice). „Aceasta, se spune mai departe în adresă, pentru a evita aplicarea rigorilor Codului muncii față de tov. Piko”.

Dar să mergem mai departe: la o ediție a gazetei de perete din întreprindere, a apărut un articol scris de muncitoarea Ana Medve. Aceasta a luat atitudine critică față de unele defecțiuni din întreprindere. Urmare: articolul a fost luat jos imediat de pe gazetă, iar directorul a devenit foarte „vigilant”.

Să nu trecem cu vederea încă un fapt la fel de semnificativ. Delegatul comitetului sindical orașenesc al muncitorilor și funcționarilor administrativi de stat pentru întreprinderea „Diecezana” a fost tov. Iulian Florușiu. Acesta, participînd adesea la ședințele de producție ale întreprinderii respective, a sesizat și el o serie de lipsuri, luînd atitudine critică față de deficiențele existente. Urmare: o adresă către comitetul sindical respectiv prin care se comunica organului sindical ca neoportună (!) prezența tov. Florușiu în ședințele sindicale ale întreprinderii, pe motiv că nu are... „tactul” (!!) și „priceperea” (!!) necesară.

Toate acestea arată felul în care Liviu Tomi — directorul întreprinderii „Diecezana” — înțelege să privescă propunerile muncitorilor, critice aduse de aceștia. El nu se sîfeste să recurgă la unele parafrazi ale Codului muncii spre a-l amenința pe muncitorii care prin atitudinea lor dovedesc o conștiință înaltă, netrecînd nepăsători peste lipsurile ce le observă.

Astfel de atitudini nu pot fi îngăduite, nici chiar într-o întreprindere cum este „Diecezana”. Conducerea „Diecezană” trebuie să înțeleagă că în țara noastră samavolnicia nu poate să-și mai aibă locul în nici-o întreprindere.

D. NICOARA



Recomandăm din programul posturilor noastre de radio, azi, 5 aprilie 1957:

TEATRU, LITERATURA, CONFERINȚE

16,15 „Iubiți carnea”: „Simple povestiri” de Tudor Arghezi (pr. I).

16,45 Cronică literară: volumul II „Stăvilii critice” de Dobrogeanu Ghiera (pr. II).

20,03 „Oameni de artă despre viața și creația compozitorilor”: Paul Dukas despre Claude Debussy și Gabriel Faure (pr. II).

20,15 Teatru la microfon: „Casa cu două intrări” comedie de Galderon de la Barca (pr. I).

MUZICA SIMFONICA, DE CAMERĂ ȘI DE OPERA

10,35 Interpretări românești ale operelor compozitorilor italieni (pr. I).

15,15 Fragmente orchestrale din operele lui Richard Strauss (pr. II).

15,40 Muzică simfonică (pr. I).

21,45 Selecții din opera „Pantofiorii țarinei” de Ciaikovski (pr. I).

MUZICA UȘOARĂ, DE OPERETĂ ȘI DE DANS

11,03 Muzică ușoară (pr. I).

12,35 Din muzica popoarelor (pr. I).

19,00 Muzică ușoară de Aurea Giroveanu (pr. II).

20,00 Cîntă Gică Petrescu (pr. I).

21,39 Muzică ușoară (pr. I).

MUZICA POPULARĂ

14,00 Program de muzică populară (pr. I).

16,45 Muzică populară turcească din Dobrogea (pr. I).

17,50 Cîntec ale compozitorilor noștri și jocuri populare românești (pr. I).

18,10 Noi înregistrări de muzică populară românească (pr. II).

19,45 Program interpretat de tineri soliști de muzică populară românească (pr. II).

DECLARAȚIE

asupra tratatelor dintre delegațiile guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Populare Bulgaria

(Urmare din pag. 1-a)

În această privință puterile apuse-ne acordă un rol deosebit, militarismului german. Ele înzestărează arma vest-germană revanșând cu arme atomice, promovează generalii hitleriști la comanda forțelor militare ale Pactului Atlanticului de Nord. Aceasta constituie un pericol pentru pacea și securitatea tuturor popoarelor europene, care au suferit copleșirea și consecințele dezastruoase a două războaie mondiale provocate de imperialismul german.

Guvernele română și bulgar se pronunță cu hotărâre împotriva acestor planuri de divizare a Europei și de intensificare a pregătirilor militare agresive.

Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Populare Bulgaria declară că sprindă lupta dreaptă a poporului german pentru unificarea Germaniei într-un stat democratic și iubitor de pace. Cele două țări consideră că unificarea Germaniei poate fi realizată numai pe calea înțelegerii reciproce între germanii înșiși, prin apropierea celor două state germane, Republica Democrată Germană și Republica Federală Germană, și nu pe calea reînarmării Germaniei occidentale și a participării ei la pactul agresiv al Atlanticului de Nord.

Ele consideră că pentru dezvoltarea economică a țărilor europene și pentru ridicarea nivelului de trai al popoarelor lor, pentru colaborarea prietenească și întărirea păcii în Europa, de o deosebită însemnătate este realizarea unui acord general economic care să favorizeze schimbul economic tradițional între toate țările acestui continent. De asemenea, cele două guverne sînt pentru dezvoltarea folosirii pașnice a energiei atomice pe baza schimbului de experiență și de cunoștințe în acest domeniu între toate țările europene.

Guvernele română și bulgar consideră că este imperios necesar să se recunoască drepturile Chinii populare ca membru al Organizației Națiunilor Unite și membru permanent al Consiliului de Securitate al Organizației. Cele două guverne consideră că marile probleme internaționale care se referă la pacea și securitatea popoarelor nu pot fi rezolvate în mod eficace fără participarea marilor puteri socialiste din Asia, Republica Populară Chineză.

Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria sînt interesate în întărirea păcii și colaborării între toate statele din Balcani și sud-estul Europei și își exprimă hotărârea ca și în viitor să acționeze în această direcție. Ele consideră că toate problemele litigioase, care împiedică îmbunătățirea relațiilor Republicii Populare Bulgaria cu Grecia și Turcia pot și trebuie să fie rezolvate pe calea tratatelor, pentru că aceasta corespunde în întregime intereselor popoarelor acestor țări și

va contribui la menținerea și întărirea păcii în Balcani. Stabilirea, susținerea și largirea relațiilor economice, politice, culturale între România, Bulgaria, Iugoslavia, Albania, Turcia și Grecia, corespund intereselor popoarelor lor și păcii generale.

Ambele delegații au constatat cu satisfacție că existența unor state socialiste în Balcani, care duc o politică de coexistență pașnică, constituie un element de cea mai mare însemnătate pentru stabilitatea și colaborarea țărilor din această regiune, care a fost desori frământată de conflicte inspirate și folosite de puterile imperialiste pentru promovarea scopurilor lor agresive.

Cele două delegații constată că relațiile politice, economice și culturale între țările lor și Republica Populară Federativă Iugoslavia s-au îmbunătățit și s-au dezvoltat în mod însemnat. Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria se vor strădui și în viitor să lărgască și să adâncească tot mai mult aceste relații în interesul păcii și socialismului, pe baza deplină egalității în drepturi, a respectării reciproce a suveranității și integrității teritoriale, a neamestecului în treburile interne și avantajului reciproc.

III

În timpul tratatelor au fost examinate pe larg problemele colaborării dintre Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria. S-a constatat că relațiile de cooperare și într-ajutorare care s-au dezvoltat între cele două țări pe bază de egalitate și avantaj reciproc au dat rezultate satisfăcătoare.

Delegațiile au constatat că legăturile comerciale între cele două țări au crescut continuu, depășind în 1956 de 5 ori volumul din 1950. Aceste schimburi ajută în măsură tot mai mare la dezvoltarea economiei naționale și la ridicarea nivelului de trai al popoarelor celor două țări. Republica Populară Română livrează Republicii Populare Bulgaria produse petroliere, utilaj petrolier, energie electrică, sare, medicamente și altele, iar Republica Populară Bulgaria livrează Republicii Populare Române minereu de fier, cabluri și conductori, tutun, medicamente, produse alimentare și altele.

Vicinătatea celor două țări și succesele obținute de ele în dezvoltarea economiei naționale, permit să se lărgască și să se întărească tot mai mult colaborarea economică și ajutorul reciproc frățesc între Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria, pe drumul industrializării socialiste, al ridicării agriculturii în scopul creșterii bunăstării a ambelor popoare.

Cele două părți au hotărât să încheie un acord pe termen lung pentru livrări reciproce de mărfuri pe anii 1958-1960.

Delegațiile au examinat problema specializării și cooperării în domeniul

construcției de mașini, producției de laminate, de metale feroase, industriei electrotehnice și în alte ramuri industriale precum și stabilirea unei colaborări mai strînse în domeniul lucrărilor de cercetări geologice, de explorare și exploatare a petrolului. Republica Populară Română va sprijini Republica Populară Bulgaria în domeniul explorării și exploatarei petrolului, precum și al folosirii gazelor naturale din valea râului Kumeiska.

În cadrul tratatelor au fost examinate multilateral problemele colaborării economice și tehnico-stiințifice dintre Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria, în domeniul agriculturii. Cele două părți au acord de acord să extindă schimbul de experiență în domeniul construcției socialiste în agricultură și să lărgască schimbul de specialişti, materiale și informații privind culturile agricole.

A avut loc un schimb de păreri asupra posibilității de a se folosi potențialul pe care-l prezintă pentru cele două țări Dunărea ca sursă de energie, irigații, cale de navigație, pentru dezvoltarea pisciculturii și altele.

În domeniul transportului, cele două guverne au ajuns la o înțelegere în vederea largirii transportului de mărfuri și a tranzitului.

Cele două guverne au însărcinat organele lor competente să pregătească propuneri concrete în legătură cu problemele economice discutate, pe baza cărora să se încheie acordurile respective.

În timpul vizitelor delegațiilor Republicii Populare Române în Republica Populară Bulgaria s-a manifestat cu tărie prietenia frățescă dintre poporul român și poporul bulgar.

Cele două delegații subliniază cu acest prilej importanța contactelor directe și a schimburilor de păreri între conducătorii celor două popoare în problemele de interes comun privitoare la construirea socialismului în Republica Populară Română și în Republica Populară Bulgaria, și în problemele vieții internaționale.

Guvernele română și bulgar sînt în suflete de dorință comună de a dezvolta și întări tot mai mult relațiile de colaborare multilaterală între România și Bulgaria. Ele sînt profund convinse că această colaborare va contribui într-o măsură crescîndă la întărirea economiei naționale a celor două țări și la ridicarea bunăstării materiale și culturale a poporului român și a poporului bulgar.

Guvernele română și bulgar își exprimă ferma lor hotărâre de a întări prin toate acțiunile lor prietenia frățescă și unitatea de nezdruclinat a puterii socialiste, al ridicării agriculturii în scopul creșterii bunăstării a ambelor popoare.

Cele două guverne vor depune împreună toate eforturile pentru realizarea celor mai profunde năzuințe ale popoarelor lor: întărirea cauzei socialismului, menținerea și consolidarea păcii și securității popoarelor.

În numele Guvernului Republicii Populare Române,
CHIVU STOICA

În numele Guvernului Republicii Populare Bulgaria,
ANTON IUGOV

Delegația guvernamentală și de partid a R. P. Române a părăsit Sofia

SOFIA. De la trimișii speciali Agerpres:

Joi dimineața a părăsit Sofia delegația guvernamentală și de partid a Republicii Populare Române alcătuită din tovarășii Gheorghe Gheorghiu-Dej, membru al Prezidiului Marii Adunări Naționale, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Român, conducătorul delegației, Chivu Stoica, președintele Consiliului de Miniștri, membru al Biroului Politic al C.C. al Partidului Muncitoresc Român, Petre Borilă, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, membru al Biroului Politic al C.C. al Partidului Muncitoresc Român, Leonte Răutu, membru supleant al Biroului Politic al C.C. al Partidului Muncitoresc Român, Grigore Preoteasa, ministrul Afacerilor Externe, membru al C.C. al Partidului Muncitoresc Român, G. Gaston Marin, președintele Comitetului de stat al Planificării, și Mihail Roșianu, ambasadorul Republicii Populare Române la Sofia, care se află în vizită oficială în Republica Populară Bulgaria.

În gara Sofia, pavoazăată cu drapelul de stat ale R.P.R. și R. P. Bulgaria, au venit să-i conducă pe înalții oaspeți români tovarășii: Anton Iugov, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Bulgaria, Todor Jivcov, prim-secre-

tar al C.C. al Partidului Comunist Bulgar, Gheorghe Ciăncov și Gheorghe Tralcov, prim vicepreședini al Consiliului de Miniștri, Vilco Cervencov, Ralco Damjanov, Ivan Mihailov, vicepreședini al Consiliului de Miniștri, Enco Stalcov, membru al Biroului Politic și secretar al C.C. al Partidului Comunist Bulgar, Bojan Bilgarianov, secretar al C.C. al Partidului Comunist Bulgar, Carlo Lucanov, ministrul Afacerilor Externe, miniștri, membri al C.C. al Partidului Comunist Bulgar, membri ai Biroului permanent al Uniunii Agrare Populare Bulgare și al Comitetului executiv al Consiliului Național al Frontului Patriei, conducători al organizațiilor de stat și obștești, generali, funcționari superiori de stat și activiști de partid, ziaristi.

De asemenea pe peron se aflau șefii unor misiuni diplomatice acreditate în Republica Populară Bulgaria, precum și membrii ambasadelor R.P.R. la Sofia.

Pe peronul gării se afla alinată o gardă de onoare, cu muzică și drapel. Comandantul gării a prezentat raportul conducătorului delegației române tovarășului Gheorghe Gheorghiu-Dej.

Fantara militară a intonat Imnurile de stat ale Republicii Populare Române și Republicii Populare Bulgaria. După aceea tovarășii Gheor-

ghe Gheorghiu-Dej și Chivu Stoica, împreună cu tovarășii Anton Iugov și Todor Jivcov au trecut în revistă garda de onoare.

Membrii delegației guvernamentale și de partid a Republicii Populare Române își iau rămas bun cu multă căldură de la conducătorii de stat și de partid bulgari, dau mîna cu persoanele oficiale și cu membrii corpului diplomatic veniți să-i conducă.

Apoi delegația guvernamentală și de partid a Republicii Populare Române și persoanele care o însoțesc, urcă în tren.

În călătoria lor oaspeții români sînt însoțiți de Todor Jivcov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, membru în Prezidiul Adunării Populare, Ralco Damjanov, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, membru al Biroului Politic al C.C. al Partidului Comunist Bulgar, Dimo Dicev, membru al C.C. al Partidului Comunist Bulgar, conducătorul secției de politică externă și relații internaționale a C.C. al Partidului Comunist Bulgar, M. Tarabanov, locuitor al ministrului Afacerilor Externe, Stoian Pavlov, ambasadorul R.P. Bulgaria la București, și Iordan Stefanov, directorul protocolului din Ministerul Afacerilor Externe.

La ora 7.30 trenul special a părăsit gara Sofia, îndreptîndu-se spre Plevna.

DIN TOATĂ LUMEA

ULTIMELE ȘTIRI * ULTIMELE ȘTIRI * ULTIMELE ȘTIRI * ULTIMELE ȘTIRI * ULTIMELE ȘTIRI

CONVORBIRI ÎNTRE HO ȘI MIN ȘI J. CYRANKIEWICZ

HANOI 4 (Agerpres). — La 3 aprilie Ho Și Min, președintele Republicii Democrate Vietnam, a primit pe șeful delegației guvernamentale poloneze, J. Cyrankiewicz, președintele Consiliului de Miniștri al R. P. Polone, cu care a avut o convorbire. La convorbire au participat de asemenea membrii delegației guvernamentale poloneze.

SESIUNEA MARELUI HURAL POPULAR AL R. P. MONGOLE

ULAN BATOR 4 (Agerpres). — TASS transmite: La 3 aprilie și-a încheiat lucrările la Ulan Bator cea de-a IV-a sesiune a Marelui Hural Popular al R. P. Mongole al celei de-a doua legislaturi. Sesiunea a adoptat planul de stat de dezvoltare a economiei naționale a R. P. Mongole și bugetul țării pe 1957, care vor asigura îndeplinirea cu succes al celui de-al doilea plan cincinal. Deputații au prezentat numeroase propuneri a căror realizare va contribui la avîntul continuu al economiei țării și la ridicarea bunăstării poporului.

O COMISIE DE ANCHETA A LIGII ARABE VA PLECA LA YEMEN

CAIRO 4 (Agerpres). — După cum se anunță Comitetul Politic al Ligii Arabe a hotărât să trimită o comisie de anchetă în Yemen pentru a examina incidentele care au loc la frontiera acestei țări cu principatul Aden aflat sub dominația britanică. Aceste incidente sînt provocate de trupele britanice staționate pe teritoriul principatului Aden. Comisia de anchetă este condusă de Sukeiri, secretar general adjunct al Ligii Arabe.

FLOTA MARITIMĂ MILITARĂ OLANDEZĂ VA FI ÎNARMATĂ CU PROIECTILE TELEGHIDATE AMERICANE

HAGA 4 (Agerpres). — În Olanda a sosit amiralul Burke, șeful statului major al forțelor maritime militare ale S.U.A. După cum relatează ziarul „Trouw”, el a declarat la o conferință de presă că flota maritimă militară olandeză va fi înarmată cu proiectilele teleghidate americane.

Ziarele relatează de asemenea despre conferința de presă de la Washington a ministrului olandez al Apărării, Staf, care a declarat că Olanda nu va obiecta împotriva aducerii de arme atomice pe teritoriul ei. El a declarat că anul acesta Olanda va primi prima serie de rachete americane de tip „Honest John”. Potrivit spuselor sale, Olanda nu are nimic împotriva ca americanii să dețină controlul asupra încărcăturilor atomice pentru aceste rachete.



DJAKARTA. Purtătorul de cuvînt al Ministerului Afacerilor Externe al Indoneziei a anunțat că guvernul țării sale a cerut guvernului Angliei precizări în legătură cu proiectele de experiențe cu arma atomică de pe insula Christmas. În declarația sa purtătorul de cuvînt a precizat că guvernul Indoneziei împărtășește întru totul îngrijorarea poporului japonez în legătură cu aceste experiențe atomice.

BELGRAD. La Belgrad a sosit un grup de cunoscuți artiști din Uniunea Sovietică. Din grup fac parte Olga Lepesinskaia și Vladimir Preobrajenski, artiști al Teatrului Mare Academic de Stat din Moscova, pianistul Vladimir Kudravyev, violonista Svetlana Vasenkova și violonistul Fedor Luzanov.

PRAGA. Potrivit datelor direcției de stat de statistică, la 1 februarie 1957 Cehoslovacia număra 13.299.778 locuitori, din care 3.817.564 în Slovacia.

WASHINGTON. Comisia pentru Afaceri Externe a Senatului a adoptat miercuri o rezoluție prin care se cere Departamentului de stat „să-și continue acțiunea în favoarea admiterii Spaniei în N.A.T.O.” O rezoluție asemănătoare a fost adoptată săptămîna trecută de către Camera reprezentanților.

ROMA. Corespondentul agenției United Press din Roma anunță că un grup financiar germano-italo-japonez a obținut o comandă a guvernului iranian prevăzînd construcția unei conducte petroliere care să unească zăcămintele petroliere de la Gum și portul Alexandretta în Turcia. Anunțarea acordului încheiat a coincis cu vizita în Iran a cancelarului Adenauer.

Cu prilejul celei de-a 12-a aniversări a eliberării Ungariei

Raportul prezentat de György Marosán la Budapesta

BUDAPESTA 4 (Agerpres). — După cum s-a anunțat, la 3 aprilie a avut loc la Budapesta o ședință festivă cu prilejul celei de-a 12-a aniversări a eliberării Ungariei de sub jugul hitlerist de către Armata Sovietică.

Raportul consacrat sărbătorii eliberării Ungariei a fost prezentat de ministrul de stat György Marosán, membru al Comitetului executiv al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Sărbătorim pentru a 12-a oară ziua eliberării noastre — a spus G. Marosán — dar niciodată încă nu am simțit marea importanță a zilei libertății ungare ca astăzi cînd nu ne despart decît cîteva luni de la zdrobirea contrarevoluției.

Ziua de 4 aprilie este sărbătoarea prieteniei de nezdruclinat ungaro-sovietică. Poporul ungur nu va uita niciodată ce datorează el Uniunii Sovietice. La 4 aprilie 1945 națiunea ungară a devenit independentă și de sine stătătoare. Astăzi — în ziua sărbătorii eliberării noastre — trebuie să declarăm că sîntem mîndri de cel 12 ani de democrație populară, care în ciuda greșelilor, au dat poporului muncitor ungur de o mie de ori mai mult decît oricare veac din trecut. Crearea puterii muncitorești, construirea socialismului au constituit o mare realizare a masei largi ale poporului muncitor ungur.

G. Marosán a vorbit apoi despre succesele construirii socialismului în Ungaria în cel 12 ani care au trecut.

În timp ce poporul ungur se pregătea pentru sărbătorirea zilei eliberării — a spus în continuare G. Marosán — la Moscova au avut loc eve-

nimente importante și îmbucurătoare. Delegația guvernului revoluționar muncitoresc-țărănesc ungur și Partidului Muncitoresc Socialist Ungar a dus tratative cu guvernul Uniunii Sovietice și cu conducătorii P.C.U.S. Atmosfera prietenească a tratativelor și primirea deosebit de călduroasă făcută delegației guvernamentale și de partid a R.P. Ungare au arătat că relațiile dintre cele două popoare frățesci se bazează pe egalitate deplină în drepturi, respect reciproc și prietenie frățescă.

G. Marosán a subliniat marea însemnătate a ajutorului acordat de Uniunea Sovietică în zdrobirea contrarevoluției din Ungaria. Imperiaștii — a spus el — trebuie să la cunoștință de faptul că nici o țară a lagărului socialist nu le va cădea vreo dată pradă. În ceea ce privește așa-numita lozincă a „comunismului național” noi o respingem. Independența Ungariei o pot apăra numai alianța, relațiile de prietenie cu Uniunea Sovietică socialistă.

Caracterizînd apoi perioada de după evenimentele din octombrie, G. Marosán a subliniat că o mare realizare a acestei perioade a fost întărirea partidului clasei muncitoare. Vom consolida rolul de avangard al partidului nostru, în deosebi acum cînd forțele și succesele noastre crescînd atrag pe toți reprezentanții cei mai buni ai poporului nostru. G. Marosán a subliniat că adîncirea continuă a prieteniei poporului ungur cu popoarele țărilor socialiste și, în primul rînd, cu Uniunea Sovietică „constituie marea noastră cauză națională”.

Raportul lui G. Marosán a fost subliniat în repetate rînduri de aplauze prelungite.

Adevărata sursă a amenințărilor războinice la adresa Egiptului

TEL-AVIV 4 (Agerpres). — TASS anunță:

La 2 aprilie cu prilejul discutării în parlamentul Israelului a bugetului Ministerului Afacerilor Externe pe exercițiul financiar 1957-1958 au luat cuvîntul primul ministru Ben Gurion și ministrul Afacerilor Externe Meir.

Din declarațiile lor reiese că în cursul tratativelor cu Israelul cu privire la așa zisele „garanții” menite să exercite presiuni asupra guvernului egiptean în problema Suezului, S.U.A., Canada și cei doi parteneri ai Israelului în războiul împotriva Egiptului — Anglia și Franța — s-au preocupat în primul rînd să mențină primejdia permanentă a reînnoirii de către Israel a operațiunilor militare împotriva Egiptului sub pretextul „asigurării libertă-

ții navigației pentru vasele israeliene în golful Eilat”.

Meir a arătat că declarația pe care a făcut-o la O.N.U. la 1 martie că Israelul consimte de a-și retrage trupele din regiunea Gaza și Sarm As Seih a fost în prealabil aprobată de reprezentanții S.U.A. și Franței la O.N.U. În acest discurs — a declarat Meir — nu a existat nici un cuvînt care să nu fi fost cunoscut de guvernele S.U.A. și Franței și asupra cărora aceste țări să nu fi fost de acord.

Declarațiile din 2 aprilie ale primului ministru și ale ministrului Afacerilor Externe al Israelului arată, prin urmare, încă odată care este adevărata sursă a amenințărilor războinice la adresa Egiptului la care se dedau reprezentanții guvernului Ben Gurion.

Încetarea grevei constructorilor navali și de mașini din Anglia

Lideri sindicali de dreapta au trădat pe cei 1.700.000 greviști

LONDRA 4 (Agerpres).

Potrivit știrilor sosită la Londra, majoritatea celor 1.700.000 de constructori de mașini și constructori navali aflați în grevă au acceptat, în cadrul disciplinei sindicale, să se supună hotărîrii Comitetului executiv al Confederației sindicatelor muncitorilor din industria construcțiilor navale și industria construcțiilor de mașini să revină la relucarea lucrului la 4 aprilie. Totuși din regiunile aflate în grevă se anunță că cu prilejul discutării la locurile de muncă a hotărîrilor Comitetului executiv, oamenii muncii își exprimă profund nemulțumirea față de poziția conducătorilor sindicali. Astfel la Liverpool, Comitetul central de grevă a dat publicității următoarea declarație: „Ne exprimăm cel mai profund regret în legătură cu hotărîrea Comitetului executiv național cu privire la reluarea lucrului pînă la rezolvarea

problemei de către tribunalul de arbitraj. Cerem ca în cazul cînd revindicările nu vor fi satisfăcute complet prin hotărîrea tribunalului de arbitraj, comitetul executiv național să-și reia imediat activitatea”.

La 4 aprilie a avut loc prima ședință a tribunalului de arbitraj numit de Ministerul Muncii pentru a prezenta raportul cu privire la greva constructorilor navali și constructorilor de mașini.

Agenția United Press anunță că după audierea de către tribunal a președintelui sindicatului mixt al muncitorilor din industria construcțiilor, William Carron, al cărui vot a fost hotărîtor în suspendarea grevei intrucît el reprezintă 500.000 membri de sindicat, un grup de muncitori din industria construcțiilor de mașini au pătruns în sală, i-au înconjurat pe Carron și i-au strigat: „Am fost trădați!”, „Demisiează!”.

Noi planuri pe linia militarizării Germaniei occidentale

BONN 4 (Agerpres).

Într-o conferință de presă care a avut loc marți la Kiel, ministrul Apărării de la Bonn, Strauss a confirmat din nou că noile forțe armate vest-germane vor fi înzestrate cu armament atomic.

Strauss l-a atacat pe președintele Partidului social democrat, Ollenhauer, pentru faptul că acesta s-a opus înarmării atomice a forțelor ar-

mate vest-germane. În cadrul aceleiași conferințe de presă, Strauss a anunțat că în cursul acestui an vor fi constituite unități militare care nu vor fi încastrate în armata vest-germană din cadrul N.A.T.O. Aceste unități vor avea sarcini „intergermane”, a declarat Strauss, și vor fi amplasate de-a lungul zonei de frontieră dintre cele două state germane.